
Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 JUIN 1901.

Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1901 (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR MM. VAN BRUSSEL ET LEFEBVRE.

ART. 9.

De woorden « schadeloosstellingen voor afgemaakt vee op bevel der overheid » te vervangen door deze : « schadeloosstellingen voor vee afgemaakt of gedolven op bevel der overheid ».

ART. 9.

Remplacer les mots « indemnités pour animaux abattus par ordre de l'autorité », par ceux-ci : « indemnités pour animaux abattus ou enfouis par ordre de l'autorité ».

F. VAN BRUSSEL.

A. LEFEBVRE.

DEUXIÈME AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR MM. VAN BRUSSEL ET LEFEBVRE POUR LE CAS OU L'AMENDEMENT PRÉCÉDENT SERAIT ADOPTÉ.

De ondergeteekenden stellen voor, na de woorden : « Schadeloosstellingen voor afgemaakt vee op bevel der overheid », de volgende bepalingen bij te voegen :

« Deze schadeloosstellingen zullen bepaald worden als volgt : Voor de dieren afgemaakt of gedolven op bevel der hogere

Les soussignés proposent d'ajouter après les mots : « Indemnités pour animaux abattus par ordre de l'autorité », les dispositions suivantes :

« Ces indemnités seront déterminées comme suit : Pour les animaux abattus ou enfouis par ordre de l'autorité supérieure,

(1) Budget, n° 4, VII.

Rapport, n° 92.

Amendements, n° 129, 136, 140, 165, 172, 175, 177 et 178.

overheid zal door den Staat eene vergoeding betaald worden van de drie vierden der waarde van het dier, tot de delving verwezen, indien het dier door eene besmettelijke ziekte aangetast is; van de helft der waarde van het dier, indien het gedolven wordt enkelijk uit reden dat het ongezond bevonden is voor het verbruik. »

De ondergeteekenden stellen voor, het krediet vastgesteld door artikel 9 te brengen op 1,700,000 franken.

l'État payera : une indemnité des trois quarts de la valeur de la bête à enfouir, si la bête est atteinte d'une maladie contagieuse; une indemnité de la moitié de la valeur de la bête, si elle est enfouie uniquement parce qu'elle a été reconnue impropre à la consommation. »

Les soussignés proposent de porter à 1,700,000 francs le crédit inscrit à l'article 9.

F. VAN BRUSSEL.

A. LEFEBVRE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. HYMANS.

ART. 30.

J'ai l'honneur de proposer de majorer le crédit alloué à cet article de 20,000 francs, afin d'accorder un subside annuel de 3,000 francs à chacun des instituts bactériologiques provinciaux d'Anvers, de Liège, du Hainaut et du Brabant.

ART. 30.

Ik heb de eer voor te stellen, dat het bij dit artikel voorziene krediet worde verhoogd met 20,000 frank, ten einde eene jaarlijksche toelage van 3,000 frank te verleenen aan elk der provinciale bacteriologische instituten van Antwerpen, Luik, Henegouw en Brabant.

PAUL HYMANS.